



BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

BEKNOPT VERSLAG

COMPTE RENDU ANALYTIQUE

COMMISSIE VOOR DE JUSTITIE

COMMISSION DE LA JUSTICE

dinsdag

26-06-2001

10:18 uur

mardi

26-06-2001

10:18 heures

INHOUD

Vraag van de heer Geert Bourgeois tot de minister van Justitie over "de vacature van de functie van adjunct-directeur-generaal van de dienst strafwetgeving" (nr. 4978)

Sprekers: **Geert Bourgeois, Marc Verwilghen**, minister van Justitie

Mondelinge vraag van de heer Geert Bourgeois aan de minister van Justitie over "het voorontwerp tot wijziging van de taalwetgeving in gerechtszaken" (nr. 5011)

Sprekers: **Geert Bourgeois, Marc Verwilghen**, minister van Justitie

Vraag van de heer Tony Van Parys tot de minister van Justitie over "het gerechtelijk onderzoek naar de commissie voor Regularisatie en de aanwerving van magistraten voor deze commissie" (nr. 4999)

Sprekers: **Tony Van Parys, Marc Verwilghen**, minister van Justitie

SOMMAIRE

Question de M. Geert Bourgeois au ministre de la Justice sur "la fonction vacante de directeur général adjoint du service de la législation pénale" (n° 4978)

Orateurs: **Geert Bourgeois, Marc Verwilghen**, ministre de la Justice

Question orale de M. Geert Bourgeois au ministre de la Justice sur "l'avant-projet de loi portant modification de la loi sur l'emploi des langues en matière judiciaire" (n° 5011)

Orateurs: **Geert Bourgeois, Marc Verwilghen**, ministre de la Justice

Question de M. Tony Van Parys au ministre de la Justice sur "l'instruction judiciaire concernant la commission de Régularisation et la désignation de magistrats pour celle-ci" (n° 4999)

Orateurs: **Tony Van Parys, Marc Verwilghen**, ministre de la Justice

COMMISSIE VOOR DE JUSTITIE

van

DINSDAG 26 JUNI 2001

10:18 uur

COMMISSION DE LA JUSTICE

du

MARDI 26 JUIN 2001

10:18 heures

De vergadering wordt geopend om 10.18 uur door de heer Fred Erdman, voorzitter.

01 Vraag van de heer Geert Bourgeois tot de minister van Justitie over "de vacature van de functie van adjunct-directeur-generaal van de dienst strafwetgeving" (nr. 4978)

01.01 Geert Bourgeois (VU&ID): De vacature van tweetalig adjunct-directeur-generaal van de dienst Strafwetgeving zou al meer dan twee maand open zijn, maar ze is nog niet officieel vacant verklaard. Klopt die informatie? Waarom is dit het geval? Functioneert de dienst niet onwettelijk, vermits de directeur-generaal ééntalig Frans is?

01.02 Minister **Marc Verwilghen** (Nederlands): Op 20 februari 2001 overleed de tweetalig adjunct bij de directeur-generaal van het directoraat-generaal Strafwetgeving en Rechten van de Mens. Na de oppuntstelling van de taalkaders en de Copernicus-hervormingen zal begin juli de interne oproep tot de kandidaten verspreid worden. Dat is overeenkomstig artikel 1, 2^e lid, van het KB van 30 november 1966 betreffende de aanwijzing van tweetalige adjuncten.

01.03 Geert Bourgeois (VU&ID): Dit heeft dus vooral te maken met het in orde stellen van de taalkaders. Wat houdt dat precies in? Zijn er repercussies van de thans onwettelijke toestand, onder meer op strafrechtelijke en tuchtrechtelijk vlak?

01.04 Minister **Marc Verwilghen** (Nederlands): Of er een beletsel is op tuchtrechtelijk vlak kan zijn, moet worden onderzocht. In elk geval moet de toestand vlug worden opgelost. Wat de taalkaders betreft, werden afdeling per afdeling de verdelingen nagekeken. De functie kan nu worden open gesteld.

La séance est ouverte à 10.18 heures par M. Fred Erdman, président.

01 Question de M. Geert Bourgeois au ministre de la Justice sur "la fonction vacante de directeur général adjoint du service de la législation pénale" (n° 4978)

01.01 Geert Bourgeois (VU&ID): Le poste de directeur général adjoint du service de la législation pénale serait inoccupé depuis plus de deux mois mais n'est pas encore vacant. Est-ce exact ? Pourquoi cette fonction n'a-t-elle pas encore été déclarée vacante ? Le service concerné n'est-il pas illégal dès lors que le directeur général ne maîtrise que la langue française ?

01.02 Marc Verwilghen , ministre (en néerlandais): Le 20 février 2001, l'adjoint bilingue du directeur général du service de la législation pénale et des droits de l'homme est décédé. Après la mise en place des cadres linguistiques et les réformes du plan Copernic, l'appel interne aux candidats sera lancé début juillet, conformément à l'article 1^{er}, deuxième alinéa, de l'arrêté royal du 30 novembre 1966 concernant la désignation des adjoints bilingues.

01.03 Geert Bourgeois (VU&ID): Donc, ce problème est essentiellement lié à la remise en ordre des cadres linguistiques. Qu'est-ce que cela implique exactement ? La situation actuelle, qui est illégale, aura-t-elle des répercussions, notamment sur les plans pénal et disciplinaire ?

01.04 Marc Verwilghen , ministre (en néerlandais): S'il y a un obstacle sur le plan disciplinaire, il convient de se pencher sur ce problème. En tout cas, il faut le résoudre le plus vite possible. En ce qui concerne les cadres linguistiques, la répartition a été contrôlée section par section. Je puis déclarer

Dat zal kortelings gebeuren.

vacante la fonction à laquelle vous faites allusion. Je le ferai d'ailleurs sous peu.

01.05 Geert Bourgeois (VU&ID): Ik dring aan op spoed. Iedereen moet immers in zijn eigen taal kunnen behandeld worden.

01.05 Geert Bourgeois (VU&ID): Je vous demande instamment de déclarer d'urgence cette fonction vacante car j'estime qu'il faut veiller à ce que chacun soit traité dans sa langue.

Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

02 Mondelinge vraag van de heer Geert Bourgeois aan de minister van Justitie over "het voorontwerp tot wijziging van de taalwetgeving in gerechtszaken" (nr. 5011)

02 Question orale de M. Geert Bourgeois au ministre de la Justice sur "l'avant-projet de loi portant modification de la loi sur l'emploi des langues en matière judiciaire" (n° 5011)

02.01 Geert Bourgeois (VU&ID): Vorige vrijdag keurde de Ministerraad een voorontwerp van wet goed tot wijziging van de taalwetgeving in gerechtszaken. Wat is de inhoud van die hervorming? SELOR zou voortaan optreden als examiner, wat een vooruitgang is om te komen tot meer gelijkheid in de examens. Klopt het dat enkel passieve taalkennis vereist is in plaats van functionele kennis?

02.01 Geert Bourgeois (VU&ID): Vendredi dernier, le conseil des ministres a approuvé un avant-projet de loi modifiant la législation linguistique en matière judiciaire. Qu'impliquera cette réforme ? Dorénavant, le SELOR devrait organiser les examens, ce qui constitue un progrès en ce sens que cela accroîtra l'égalité entre les candidats. Est-il vrai que seule une connaissance passive, au lieu d'une connaissance fonctionnelle, sera requise ?

02.02 Minister Marc Verwilghen : (Nederlands): De voorgestelde wijziging beoogt een aanpassing van het taalexamen om de vereisten van de functie aan te passen en om de examens te laten uitvoeren door SELOR. De basisregel blijft dat een magistraat enkel zitting kan houden in de taal van zijn diploma. De taalvereisten van het taalexamen moesten worden aangepast om rekening te houden met een aantal uitzonderingen.

02.02 Marc Verwilghen , ministre (en néerlandais): La modification proposée vise à adapter l'examen linguistique aux exigences de la fonction et à confier l'organisation des examens au SELOR. La règle de base est toujours qu'un magistrat ne peut siéger que dans la langue de son diplôme. Il était impératif d'adapter les exigences de l'examen linguistique pour tenir compte d'une série d'exceptions.

Zo kunnen vrederechters en politierechters van het arrondissement Brussel wel zitting houden in een andere taal dan van hun diploma. De korpschefs moeten wel een grondige kennis hebben van de andere landstaal. Selor heeft een grote expertise inzake examens. Het leek dan ook aangewezen dit bureau in te schakelen voor de examens. Het eerste examenniveau bestaat uit een schriftelijk en een mondeling gedeelte. Het schriftelijk gedeelte is een samenvatting van een vonnis in de eigen taal en een commentaar in de andere taal. Voor het mondeling gedeelte is een actieve en passieve kennis van de andere taal vereist. Voor de korpschefs en de magistraten die in een andere taal mogen zetelen is er eveneens een schriftelijk en een mondeling gedeelte dat op een gelijkwaardige wijze is georganiseerd en dat de actieve kennis van de juridische terminologie test.

C'est ainsi que les juges de paix et les juges de police de l'arrondissement de Bruxelles peuvent siéger dans une autre langue que celle de leur diplôme. Les chefs de corps doivent cependant avoir une connaissance approfondie de l'autre langue nationale. Selor dispose d'une grande expérience en matière d'examens. Il semblait dès lors indiqué qu'il soit associé à l'organisation des examens. Le premier niveau d'examen consiste en une épreuve écrite et une épreuve orale. L'écrit est un résumé d'un jugement dans sa propre langue et un commentaire dans l'autre langue. Pour la partie orale, on exige une connaissance active et passive de l'autre langue. Pour les chefs de corps et les magistrats qui peuvent siéger dans une autre langue, une épreuve écrite et orale est organisée d'une manière similaire afin de tester la connaissance active de la terminologie juridique.

02.03 Geert Bourgeois (VU&ID): Ik dank de minister voor dit antwoord, dat verduidelijking brengt. In het schriftelijk examengedeelte wordt dus

02.03 Geert Bourgeois (VU&ID): Je remercie le ministre de sa réponse, qui clarifie les choses. L'épreuve écrite de l'examen ne visera donc plus

alleen nog de juridische kennis getest. Dat is nieuw. Functionele kennis van een taal is toch nog iets anders. Men moet bijvoorbeeld een getuigenverklaring en niet juridische teksten en uitzettingen perfect begrijpen en zichzelf kunnen uiten in de andere taal. Selor leidt wellicht tot een objectivering en een evaluatie op termijn. Voorlopig heb ik hierbij echter groot voorbehoud.

Het incident is gesloten.

03 Vraag van de heer Tony Van Parys tot de minister van Justitie over "het gerechtelijk onderzoek naar de commissie voor Regularisatie en de aanwerving van magistraten voor deze commissie" (nr. 4999)

03.01 Tony Van Parys (CVP): In de commissie voor regularisatie wordt een onderzoek gevoerd naar misbruiken. In het Staatsblad van 15 juni 2001 wordt een oproep gedaan naar kandidaat-magistraten. Worden de magistraten van de commissie vervangen? Hoeveel magistraten worden aangenomen? Klopt het dat de contracten van het administratief personeel na 1 juli niet worden verlengd? Dat is toch contradictoisch! Bovendien stel ik vast dat ondanks de grote gerechtelijke achterstand, men voor die regularisatie-commissie alle middelen ter beschikking stelt. Dat leidt tot een ongelijke behandeling tussen de diverse rechtscolleges. Zal men de magistraten die worden aangeworven vervangen in hun vorige functie? Hoe ver staat het met het onderzoek naar de onregelmatigheden in de commissie? Zal men die vorm van georganiseerde criminaliteit aanpakken? Zal de minister ervoor zorgen dat de mensenhandel wordt bestreden?

Het is toch ontstellend te moeten vaststellen dat een aantal personen konden worden geregulariseerd. Ik denk daarbij aan de heer Desimane die onlangs werd veroordeeld wegens genocide. Hoe is het mogelijk dat een dergelijk iemand kan worden geregulariseerd? Dat werpt een schril licht op de werking van die regularisatiecommissies. Kan de minister garanderen dat het onderzoek ernstig zal verlopen? Klopt het dat de partijen niet zullen worden gehoord en dat men enkel zal oordelen op basis van de documenten? Op die manier zou men de malafide praktijken laten betijen.

qu'à contrôler les connaissances juridiques. C'est un fait nouveau. Or, la connaissance fonctionnelle d'une langue est autre chose : il s'agit, par exemple, de comprendre toutes les subtilités d'un témoignage ou d'un texte ou exposé non juridique, et de s'exprimer dans l'autre langue. ELOR entraînera sans doute une objectivation et une évaluation à long terme. Pour l'instant, j'émetts toutefois de vives réserves à cet égard.

L'incident est clos.

03 Question de M. Tony Van Parys au ministre de la Justice sur "l'instruction judiciaire concernant la commission de Régularisation et la désignation de magistrats pour celle-ci" (n° 4999)

03.01 Tony Van Parys (CVP): Une enquête à propos de pratiques abusives éventuelles est actuellement menée au sein de la commission de Régularisation. Un appel aux candidats, adressé à des magistrats, a été publié au Moniteur belge du 15 juin 2001. Est-il procédé au remplacement des magistrats au sein de cette commission? Combien de magistrats seront recrutés? Est-il exact que les contrats des membres du personnel administratif ne seront pas prorogés au-delà du 1^{er} juillet? Voilà qui témoigne d'une attitude contradictoire. Par ailleurs, je constate qu'en dépit de l'importance de l'arriéré judiciaire, tous les moyens nécessaires sont mis à la disposition de la commission de Régularisation, ce qui équivaut à l'instauration d'une discrimination entre juridictions. Sera-t-il pourvu au remplacement, dans leurs fonctions antérieures, des magistrats recrutés par la commission de Régularisation?

Quel est l'état d'avancement de l'enquête relative aux irrégularités éventuelles au sein de la commission? Le gouvernement compte-t-il s'attaquer à cette forme de criminalité organisée? Le ministre veillera-t-il à ce que la traite des êtres humains soit combattue? a régularisation de certains candidats dépasse l'entendement. Je songe notamment à M. Desimana, récemment condamné pour génocide. Comment expliquez-vous qu'un tel individu ait obtenu la régularisation? Ce cas en dit long sur le fonctionnement de la commission. Le ministre peut-il nous garantir que l'enquête sera menée sérieusement? Est-il exact que les parties ne seront pas entendues et que l'on ne se basera que sur des documents? Une telle procédure ne serait guère de nature à mettre fin aux pratiques abusives.

03.02 Minister **Marc Verwilghen** (*Nederlands*): Wij kennen allemaal de inspanningen van de Regularisatiecommissie. De vergelijking met de rechtspraak en de permanente rechtscolleges loopt mank. De regularisatie is immers een tijdelijke en zeer specifieke opdracht. Ook uw aandacht voor de maximale ondersteuning van de rechtscolleges doet hier niet ter zake.

In de commissie Regularisaties blijven nog 500 dossiers geblokkeerd. Het onderzoek wordt gevoerd in Brussel en niet in Antwerpen en zal wellicht niet in de nabije toekomst worden afgerond. De oproep voor kandidaat-magistraten gebeurde eind mei op verzoek van minister Duquesne. Het betreft geen vervangingen, maar het aanvullen van de kamers met een aantal magistraten-plaatsvervangers. Het aantal aanstellingen zal afhangen van het aantal kandidatuurstellingen. Er wordt gedacht aan twee bijkomende plaatsvervangers per kamer. De duur van hun opdracht wordt niet bepaald. Die hangt af van de duur van de commissiewerkzaamheden. Vermits het om bijkomende plaatsvervangers gaat, wordt in hun eventuele vervanging niet voorzien. De samenstelling van de kamers garandeert overigens de rechtszekerheid in de behandeling.

Het administratief personeel behoort ten slotte niet tot mijn bevoegdheid. Het aanwerven van bijkomende magistraten zal een gemakkelijke operatie zijn, onder meer omdat zij hieraan hun zomervakantie moeten opofferen.

03.03 **Tony Van Parys** (CVP): Dit antwoord voldoet mij niet. Mijn vragen over het gerechtelijk onderzoek werden niet beantwoord.

03.04 Minister **Marc Verwilghen** (*Nederlands*): In Antwerpen loopt een onderzoek inzake de naturalisatie en fraude. In Brussel loopt een opsporingsonderzoek in verband met de 500 in beslag genomen regularisatiedossiers. Dat onderzoek vergt volgens het Brussels parket nog tijd.

03.05 **Tony Van Parys** (CVP): Alleen in Brussel is er dus een gerechtelijk onderzoek in verband met de regularisaties. Op mijn mondelinge vraag enkele maanden geleden verklaarde de minister toch dat ook in Antwerpen een onderzoeksrechter zou worden aangesteld in dit regularisatiedossier? Is er dan in Antwerpen nog steeds geen onderzoeksrechter hiermee belast?

03.06 Minister **Marc Verwilghen** (*Nederlands*): Het is niet de minister van Justitie die het onderzoek

03.02 **Marc Verwilghen**, ministre (*en néerlandais*): Nous sommes tous conscients des efforts fournis par la commission de régularisation. La comparaison avec la jurisprudence et les juridictions permanentes est boiteuse puisque la régularisation constitue une mission temporaire et très spécifique. Votre remarque concernant le soutien maximal à apporter aux juridictions n'est pas davantage à propos.

Cinq cents dossiers sont toujours bloqués au niveau de la commission de régularisation. L'enquête n'est pas menée à Anvers, mais à Bruxelles et elle ne pourra probablement pas être clôturée rapidement. L'appel aux candidats-magistrats a été lancé fin mai, à la demande du ministre Duquesne. Il ne s'agit pas de remplacements mais de compléter les chambres par un certain nombre de magistrats suppléants. Le nombre de désignations sera fonction du nombre de candidatures. Il s'agirait de désigner deux suppléants supplémentaires par chambre. La durée de leur mission n'a pas été fixée. Celle-ci dépend de la durée des travaux de la commission. S'agissant de suppléants supplémentaires, leur remplacement éventuel n'a pas été prévu. La composition des chambres garantit par ailleurs la sécurité juridique en ce qui concerne le traitement des dossiers.

Enfin, le personnel administratif ne ressortit pas à ma compétence. Le recrutement de magistrats supplémentaires ne sera pas une opération aisée, notamment parce qu'ils seront obligés de sacrifier leurs vacances d'été.

03.03 **Tony Van Parys** (CVP): Cette réponse ne me satisfait pas. Je n'ai pas obtenu de réponses à mes questions sur l'enquête judiciaire.

03.04 **Marc Verwilghen**, ministre (*en néerlandais*): A Anvers, une enquête est actuellement menée concernant la naturalisation et des fraudes éventuelles. A Bruxelles, une information est en cours à propos des 500 dossiers de régularisations saisis. Selon le parquet de Bruxelles, cette enquête prendra quelque temps encore.

03.05 **Tony Van Parys** (CVP): L'enquête judiciaire relative aux régularisations ne concerne donc que Bruxelles. Pourtant, le ministre avait répondu à une question orale que j'avais posée il y a quelques mois qu'un juge d'instruction serait également désigné à Anvers en ce qui concerne le dossier de régularisation. Un juge d'instruction n'a-t-il toujours pas été chargé de ce dossier à Anvers?

03.06 **Marc Verwilghen**, ministre (*en néerlandais*): Ce n'est pas le ministre de la Justice qui mène

voert of de politietaken uitvoert! Indien iedereen zou doen wat hij moet doen, zouden we veel verder staan.

03.07 Tony Van Parys (CVP): Ik stel vragen en verwacht een antwoord. Het heeft geen zin grote verklaringen af te leggen over mensenhandel en ondertussen alles op zijn beloop te laten. De minister heeft gewezen op onder meer valsheid in geschriften in dit dossier. Nu stel ik vast dat er nog steeds geen gerechtelijk onderzoek is. Klopt het dat er in Antwerpen geen onderzoeksrechter werd aangesteld? Dat is toch verontrustend. Men doet alles om de regularisaties af te ronden, maar nadat fraude werd vastgesteld wordt niet eens een onderzoek ingesteld. Hoe is het mogelijk dat een persoon die veroordeeld werd voor genocide, kon worden geregulariseerd?

03.08 Minister Marc Verwilghen (Nederlands): Wij hebben er alle belang bij het fenomeen mensenhandel goed en kordaat aan te pakken. Ik vroeg informatie aan het procureur-generaal te Brussel over het onderzoek van het parket. Ik gaf u die informatie. Pas wanneer het opsporingsonderzoek de aanwijzingen van uitbuiting en mensenhandel hard kan maken, wordt een gerechtelijk onderzoek gestart. De vraag is: waarom konden de aanwijzingen nog niet hard gemaakt worden?

In het Rwanda-proces blijkt een van de vier veroordeelden inderdaad geregulariseerd te zijn. Hoe dat mogelijk geweest is en of de regularisatie probleemloos kon bekomen worden, moet nog worden onderzocht. Die kwestie behoort de minister van Binnenlandse Zaken toe.

Ik benadruk nogmaals de procedure: parket en politie doen het opsporingsonderzoek; pas wanneer zij de aanwijzingen van een misdrijf kunnen hard maken wordt een onderzoeksrechter aangesteld. Ieder moet inderdaad zijn taak doen. U kent – als ex-minister van Justitie – de gang van zaken en de procedures.

03.09 Tony Van Parys (CVP): Ik zal hierover nog interpellieren.

De vergadering wordt gesloten om 11.08 uur.

l'enquête ou qui effectue les missions de police! Si chacun faisait ce qu'il doit, nous en serions beaucoup plus avancés.

03.07 Tony Van Parys (CVP): Je pose des questions et j'attends une réponse. Il est inutile de faire de grandes déclarations sur la traite des êtres humains et, pour le reste, de laisser les choses en l'état. Le ministre a notamment souligné que ce dossier comportait des faux en écriture. Or, je constate qu'il n'y a toujours pas d'enquête judiciaire en cours. Est-il exact que l'on n'ait pas nommé de juge d'instruction à Anvers? C'est tout de même inquiétant. On fait tout pour mener à bien les régularisations mais on n'enquête pas, malgré la découverte de fraudes. Comment se peut-il qu'une personne condamnée pour génocide ait pu être régularisée?

03.08 Marc Verwilghen, ministre (en néerlandais): intérêt à nous attaquer avec fermeté et efficacité au phénomène de la traite des êtres humains. J'ai demandé des informations au procureur général de Bruxelles au sujet de l'enquête du parquet. Je vous ai communiqué ces informations. L'enquête préliminaire ne débute que lorsqu'il y a des indices d'exploitation et de trafic d'êtres humains. On peut se demander pourquoi ces indices n'ont pu être confirmés.

Dans le procès du Rwanda, il semble qu'un des quatre condamnés ait, en effet, fait l'objet d'une régularisation. Nous devons encore déterminer comment il se fait qu'il ait pu, sans problème, obtenir sa régularisation. Il appartient au ministre de l'Intérieur de répondre à cette question.

Je souligne une fois de plus la procédure: le parquet et la police effectuent l'enquête préliminaire; ce n'est que lorsqu'on dispose d'indices de délit qu'une enquête est ouverte. Chacun doit, en effet, faire son travail. En tant qu'ancien ministre de la Justice, vous savez comment les choses se passent et vous connaissez les procédures.

03.09 Tony Van Parys (CVP): Je développerai d'autres interpellations à ce sujet.

La séance est levée à 11.08 heures.